



Auszug aus der Hausordnung

Für ein harmonisches Zusammenleben

Die Einhaltung dieser Hausordnung bildet die Grundlage für ein angenehmes und harmonisches Zusammenleben und gilt

- in allen Bereichen der Wohnanlage
- für alle Bewohner und Besucher.



1. Rücksichtnahme

Gute Beziehungen zu Ihren Nachbarn entstehen durch gegenseitige Achtung und Rücksichtnahme.

2. Erholung

Wohnungen dienen der Ruhe und Erholung. Deshalb ist die Einhaltung der Zimmerlautstärke wichtig. Ein besonderes Ruhebedürfnis besteht während der Nachtruhe von 22:00 bis 6:00 Uhr, sowie an Sonn- und Feiertagen.

Auch die Freizeitgestaltung ist stets auf das Erholungs- und Sicherheitsbedürfnis der Mitbewohner abzustimmen.

3. Ordnung

Harmonisches Zusammenleben erfordert Ordnung in allen Bereichen. Gänge und Stiegenhäuser sind freizuhalten. Das Parken von Fahrzeugen ist nur auf den gekennzeichneten Flächen erlaubt. Autos dürfen nur außerhalb der Wohnanlage gewaschen werden.

Die Benützung der zentralen Waschküche und des Trockenraumes bedarf des gegenseitigen Einverständnisses.

4. Sauberkeit

Die Wohnanlage ist die Visitenkarte ihrer Bewohner. Deshalb soll jeder dazu beitragen, die Wohnanlage sauber und ordentlich zu halten.

5. Sicherheit

Die Sicherheit für alle Bewohner ist sehr wichtig. Dies erfordert unter anderem

- das Freihalten sämtlicher Gänge und Stiegenhäuser.
- das sichere Anbringen von Blumenbehältern auf Fenstern, Loggien und Balkonen.

Die Lagerung gefährlicher Stoffe wie Öl oder Benzin und Ähnliches, darf nur vorschriftsmäßig erfolgen.

6. Umweltbewusstsein

Ihre Umwelt bestimmt Ihre Lebensqualität. Durch ökologisches Handeln nehmen Sie darauf unmittelbar Einfluss. Zum Beispiel:

- Müll vermeiden bzw. trennen
- Wasser- und Energieverbrauch gering halten.

7. Haustiere

Das Halten von Hunden, Katzen, etc. ist nur mit ausdrücklicher, schriftlicher Genehmigung durch die Genossenschaft erlaubt.

Ev Tüzüğü

Yaşadığınız çevrede huzur ve uyum içinde yaşayabilmek için

Bu düzen talimatlarına uymak, sizin, huzur ve uyum içinde yaşamanızın temelini atmaktadır. Geçerli olan talimatlar:

- tüm ikametgah bölge çevresinde
- tüm ikametgah sakinleri ve misafirleri için geçerlidir.



1. saygı ve hürmet

Komşularınızla anlaşmak, karşılıklı hürmet ve anlayış göstermekten oluşur.

2. Dinlenmek

Daireler, sakinlik ve dinlenmek içindir. Bunun için odada ses kısıtlanmasına dikkat edilmelidir.

Özellikle gece, sessiz bir ortam sağlanmalıdır.

Bu süre saat 22.00 den 6.00'ye kadardır, tatil ve pazar günleri dahildir.

Boş zamanınızdaki faaliyetleri de daire sakinlerinin huzur ve güvenliğine uydurmalısınız.

3. Düzen

Huzur içinde yaşayabilmeniz için dairenizin sahasında düzen gereklidir. Çıkışlar ve merdivenler boş tutulmalıdır. Arabanızı yalnız park işareti olan sahalara bırakabilirsiniz.

Arabalarınızı yalnız ikametgah bölgesinin dışında yıkayabilirsiniz.

Merkezi çamaşır yıkama ve kurutma bölgesinin kullanımı karşılıklı anlaşma kurallarına uyularak kullanılabilir.

4. Temizlik

İkametgah sahası, daire, sakinleri için vizite kartıdır. Bunun için herkes ikametgah sahasını temiz ve düzenli tutmaya özen göstermelidir.

5. Güvenlik

Tüm daire sakinleri için güvenlik büyük önem taşıyor. Bunlar şu şartlardan oluşur:

- tüm çıkışlar ve merdivenler açık tutulmalıdır.

- çiçek saksılarını pencerelere, balkon ve koridorlara güvenli bir şekilde yerleştirmelidir.

Tehlikeli maddelerin depolanması: Yaş, benzin veya buna benzer maddeler talimata uygun bir şekilde depo edilmelidir.

6. Çevre bilinci

Çevreniz yaşama kalitenizi etkiler. Ökolojik tavırlarınızla siz de etkili olabilirsiniz. Mesela:

- Çöp ayırtmak veya fazla çöp yapmamak

- Su ve Enerji kullanımını aza indirmek.

7. Ev hayvanları

Köpek, kedi vb evcil hayvanların evde bulundurulmaları ev kooperativinin yazılı izni ile mümkündür.



Kučni red

Za jedan harmoničan život

Respektiranje ovoga kućnoga reda predstavlja osnovicu jednoga ugodnoga i harmoničnoga suživota. Ovaj kućni red važi za:

- sve dijelove stambenog objekta
- za sve stanare i posjetioce.



1. Obazrivost

Dobri odnosi između Vas i Vaših susjeda mogu da nastanu samo kao rezultat obostrane pažnje i obazrivosti.

2. Odmor

Stanovi treba da omoguće pronalazak mira i odmora. Stoga treba obavezno da se pazi da ne budemo preglasni i prebučni u njima. To posebno važi za vrijeme od 22.00 do 06.00, a isto tako i za nedjelje i za praznike.

Čak i u Vaše slobodno vrijeme treba da uzmete u obzir potrebe Vaših susjeda, naime njihove potrebe za mirom i odmorom.

3. Red

Harmoničan suživot moguć je samo ukoliko postoji neki određeni red. Taj isti važi za sve dijelove stambenog objekta. Stoga treba da budu hodnici i stubišta uvijek normalno prohodni, tj. na njima, i u njima, ne smiju da se nalaze nikakve stvari, niti ikakvi predmeti. Parkirati se smije samo na za to predviđenim i obilježenim mjestima. Auta se smiju prati samo izvan stambenog naselja. Korištenje prostorije za pranje i sušenje veša može da uslijedi samo poslije konkretnih i uzajamnih dogovora.

4. Čistoća

Cjelokupno stambeno naselje predstavlja tako reći posjetnicu (Visitenkarte) svih stanara koji stanuju i žive u njemu. Stoga treba svaki pojedini stanar da vodi računa o njegovoj čistoći i njegovoj urednosti.

5. Sigurnost

Sigurnost je svim stanarima veoma važna. Da bi ta ista bila moguća mora se paziti na sljedeće:

- da svi hodnici i sva stubišta ostanu prohodni
- da se svi cvjetni aranžmani (na prozorima, terasama, balkonima i sl.) dobro pričvrste.

Lagerovanje opasnih materija (kao npr. ogrevnog ulja, benzina i sličnih materija) smije da se vrši na samo za to propisani način.

6. Korektan i odgovoran odnos prema okolišu

Kvaliteta Vašega životnog okoliša utječe bitno na kvalitetu Vašega života. A isto tako utječete i Vi sami na tu istu, naime Vašim ispravnim ekološkim načinom razmišljanja i rada (npr. izbjegavanjem nepotrebnog smeća i otpada, pravilnim sortiranjem toga istoga, potom izbjegavanjem prekomjernog trošenja vode i električne energije).

7. Kućne životinje

Držanje pasa, mačaka i drugih kućnih životinja dozvoljeno je samo uz izričitu pismenu dozvolu.

Extract of the house rules

For living together in harmony

Keeping the house rules is the basis for a comfortable sharing of the living spaces. These rules should be kept

- in all areas of the residential premises
- by everybody (inhabitants as well as visitors).



1. Consideration

Good relationships amongst neighbours can be reached by mutual respect and consideration for one another.

2. Convalescence and recreation

Flats are places for rest and recreation. That's why it is very important to avoid unnecessary noise especially during the hours of night's rest (10 p.m. to 6 a.m.) and on Sundays and public holidays. Leisure-time activities must always be adjusted to the needs of recreation and safety of other inhabitants.

3. Order

There is need of order in all parts of your residential area if you want to live in harmony.

Staircases and path ways must be kept free for safety reasons. Cars are allowed to be parked only on the marked parking lots. Cars may only be washed outside the residential area.

The usage of a common laundry and dryer should follow mutual arrangements.

4. Tidiness

The residential area is the visiting-card of their inhabitants. Therefore everybody should contribute to keep the area clean and neat.

5. Security

Security is important for everyone. This demands among other things

- that the staircases and other path ways are kept free from obstacles
- the safe fastening of flower pots on windows/balconies.

Dangerous goods like fuel, oil and similar flammable liquids must be stored under the stipulated rules and regulations.

6. Being aware of the environment

Your environment determines your quality of life. You can contribute to a clean environment by

- avoiding or separating waste (recycling)
- minimising the usage of water and energy.

7. Pets

The keeping of dogs, cat, etc. is only possible with the written permission of the house owner.